

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1957-1958.

SÉANCE DU 11 MARS 1958.

Projet de loi rendant applicable aux agents temporaires et anciens agents temporaires du Ministère des Colonies rémunérés à charge du budget colonial, les dispositions de la loi du 10 novembre 1953, relative à l'abandon par l'Etat de certaines créances nées en raison de circonstances se rattachant à la guerre.

EXPOSE DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

Le présent projet de loi a pour objet de rendre applicable aux agents temporaires et anciens agents temporaires du Ministère des Colonies, rémunérés à charge du budget de la Colonie du Congo Belge, les dispositions de la loi du 10 novembre 1953 relative à l'abandon par l'Etat belge de certaines créances nées en raison de circonstances se rattachant à la guerre.

Cette loi porte régularisation de la situation financière des agents de l'Etat belge, tant temporaires que définitifs, qui se trouvaient dans un pays allié pendant la guerre et dont les familles étaient restées en Belgique.

Les intéressés ont touché à l'étranger une partie de la rémunération qui leur revenait et il a été payé à leurs ayants droit en territoire occupé des avances sur le traitement. L'ensemble des dites avances liquidées aux fonctionnaires et à leurs familles forme un total dépassant dans la grande majorité des cas, le montant du traitement et des indemnités dus pour les périodes envisagées. Par la loi du 10 novembre 1953 précitée, l'Etat belge fait abandon des créances nées des circonstances se rattachant à la guerre.

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1957-1958.

VERGADERING VAN 11 MAART 1958.

Wetsontwerp waarbij op de tijdelijke personeelsleden en gewezen tijdelijke personeelsleden van het Ministerie van Koloniën, bezoldigd ten bezware van de koloniale begroting, toepasselijk worden verklaard de bepalingen van de wet van 10 November 1953, betreffende het prijsgeven door de Staat van sommige schuldvorderingen ontstaan wegens omstandigheden in verband met de oorlog.

MEMORIE VAN TOELICHTING

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

Onderhavig wetsontwerp heeft als voorwerp de bepalingen van de wet van 10 November 1953, betreffende het prijsgeven door de Staat van sommige schuldvorderingen ontstaan wegens omstandigheden in verband met de oorlog, toepasselijk te maken op de tijdelijke personeelsleden en gewezen tijdelijke personeelsleden van het Ministerie van Koloniën bezoldigd ten bezware van de koloniale begroting.

Deze wet regelt de geldelijke toestand van de Staatsbeambten, zo tijdelijke als in vast verband benoemde, die zich gedurende de oorlog in een geallieerd land bevonden en waarvan de familiën in België gebleven waren.

Belanghebbenden hebben in de vreemde een deel ontvangen van de bezoldiging die hun toekwam en er werden aan hun rechthebbenden in het bezette land voorschotten op wedde uitbetaald. Het totaal van de aldus aan de ambtenaren en hun familiën uitbetaalde voorschotten vormen een bedrag dat in de meeste gevallen hoger komt te liggen dan de wedden en vergoedingen waarop de beambten voor dezelfde periode aanspraak konden maken. Door de wet van 10 November 1953 hoger vermeld, geeft de Belgische Staat sommige schuldvorderingen prijs ontstaan wegens omstandigheden in verband met de oorlog.

Le Ministère des Colonies se trouve dans une situation particulière, différente de celle des autres Départements ministériels. En effet, le règlement organique de ce Ministère autorise le recrutement d'agents temporaires à charge du budget colonial. Cette faculté trouve sa justification dans la nécessité d'effectuer dans la Métropole des travaux imposés par les besoins spéciaux de la Colonie.

De tous temps, les mesures générales relatives au statut administratif et pécuniaire des agents de l'Etat belge ont été étendues au personnel dont question. C'est ainsi notamment que les lois des 13 juillet 1951 et 27 juillet 1953 ont rendu applicables à ce personnel les mesures de régularisation des agents temporaires de la Métropole.

La situation des agents temporaires du Ministère des Colonies rémunérés à charge du budget colonial, ayant résidé en pays alliés pendant les hostilités, est en tous points semblable à celle des agents de l'Etat belge. Les avances aux familles restées en Belgique ont été accordées, tant pour les uns que pour les autres, sur la base de l'arrêté du Secrétaire général du Ministère des Finances du 4 décembre 1940 et de ses modifications ultérieures. Chacune de ces réglementations a d'ailleurs été rendue applicable à l'époque au personnel qui nous occupe par des décisions du Secrétaire général du Ministère des Colonies.

Il est équitable, dès lors, que ces agents soient traités de la même manière que leurs collègues rémunérés par l'Etat belge. Etant donné que le législateur est intervenu pour régler la situation des agents de l'Etat, il s'impose qu'un sort identique soit réservé aux agents du Ministère des Colonies rémunérés à charge du budget colonial.

Tel est l'objet du projet de loi que j'ai l'honneur de présenter à l'agrément du Parlement.

Le Ministre des Colonies,

Het Ministerie van Koloniën bevindt zich in een bijzondere toestand welke verschilt van die der andere ministeriële departementen. Inderdaad het inrichtingsreglement van dit ministerie laat de aanwerving toe van tijdelijke beambten op de koloniale begroting. Deze mogelijkheid vindt haar rechtvaardiging in de noodzakelijkheid, werken uit te voeren opgelegd door de bijzondere noodwendigheden van de Kolonie.

De algemene maatregelen met betrekking tot het administratief en het geldelijk statuut van de beambten van de Belgische Staat werden steeds tot voornoemd personeel uitgebreid. Zo werden, onder andere bij de wetten van 13 Juli 1951 en 27 Juli 1953 de regularisatiemaatregelen van de tijdelijke beambten van het moederland toepasselijk gemaakt op dit personeel.

De toestand van de tijdelijke beambten van het Ministerie van Koloniën, betaald ten bezware van de koloniale begroting, die gedurende de vijandelijkheden in een geallieerd land verbleven, is in alle opzichten dezelfde als deze van de beambten van de Belgische Staat. De voorschotten aan de in België gebleven families werden toegestaan, zo voor de enen als voor de anderen, op basis van het besluit van 4 December 1940 uitgaande van de secretaris-generaal van het Ministerie van Financiën, en van de latere uitgevaardigde wijzigingen. Elk van deze reglementeringen werd, ten andere, onmiddellijk, bij besluiten van de secretaris-generaal van het Ministerie van Koloniën, op het personeel waarvan sprake toepasselijk verklaard.

Het is dan ook billijk dat deze beambten op dezelfde wijze zouden behandeld worden als hun collega's die door de Belgische Staat bezoldigd worden. Gezien de wetgever is tussengekomen om het lot der Staatsbeambten te regelen, is het noodzakelijk dat een gelijke maatregel worde voorbehouden voor de tijdelijke beambten van het Ministerie van Koloniën bezoldigd door de koloniale begroting.

Dit is wat bij onderhavig wetsvoorstel beoogd wordt, dat ik de eer heb ter goedkeuring aan het Parlement voor te leggen.

De Minister van Koloniën,

A. BUISSERET.

Projet de loi rendant applicable aux agents temporaires et anciens agents temporaires du Ministère des Colonies rémunérés à charge du budget colonial, les dispositions de la loi du 10 novembre 1953, relative à l'abandon par l'Etat de certaines créances nées en raison de circonstances se rattachant à la guerre.

BAUDOUIN,
ROI DES BELGES.

A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre des Colonies,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre des Colonies est chargé de déposer en Notre nom, aux Chambres législatives, le projet dont la teneur suit :

ARTICLE PREMIER.

L'intitulé de la loi du 10 novembre 1953 relative à l'abandon par l'Etat de certaines créances nées en raison de circonstances se rattachant à la guerre est modifié comme suit :

« Loi relative à l'abandon par l'Etat belge ou par la Colonie du Congo belge de certaines créances nées en raison de circonstances se rattachant à la guerre »

ART. 2.

L'article 3, § 1, de la même loi est complété comme suit :

« g) Les avances de traitement consenties en exécution des arrêtés des 30 août 1940, 21 décembre 1940 et 26 juin 1941 aux épouses et ayants droit des agents temporaires et anciens agents temporaires du Ministère des Colonies rémunérés à charge du budget colonial. »

ART. 3.

A l'article 4 de la même loi, la lettre « g » est insérée à la suite de l'énumération « a, b, c, d, e ».

Donné à Bruxelles le 12 février 1958.

Wetsontwerp waarbij op de tijdelijke personeelsleden en gewezen tijdelijke personeelsleden van het Ministerie van Koloniën, bezoldigd ten bezware van de koloniale begroting, toepasselijk worden verklaard de bepalingen van de wet van 10 November 1953, betreffende het prijsgeven door de Staat van sommige schuldvorderingen ontstaan wegens omstandigheden in verband met de oorlog.

BOUDEWIJN,
KONING DER BELGEN,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL.

Op de voordracht van Onze Minister van Koloniën,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESIUITEN WIJ :

Onze Minister van Koloniën is belast om in Onze naam bij de Wetgevende Kamers het wetsontwerp voor te leggen, waarvan de inhoud volgt :

EERSTE ARTIKEL.

De titel van de wet van 10 November 1953 betreffende het prijsgeven door de Staat van sommige schuldvorderingen ontstaan wegens omstandigheden in verband met de oorlog, wordt als volgt gewijzigd :

« Wet betreffende het prijsgeven door de Staat of door de Kolonie van Belgisch-Congo van sommige schuldvorderingen ontstaan wegens omstandigheden in verband met de oorlog. »

ART. 2.

Artikel 3, § 1, derzelfde wet wordt als volgt aangevuld :

« g) De voorschotten op wedde, die ter uitvoering van de besluiten van 30 Augustus 1940, 21 December 1940 en 26 Juni 1941 zijn toegestaan aan echtgenoten of rechtverkrijgenden ten bezware van de koloniale begroting bezoldigde tijdelijke of gewezen tijdelijke personeelsleden van het Ministerie van Koloniën. »

ART. 3.

In artikel 4 derzelfde wet wordt de letter « g » gevoegd na de opsomming « a, b, c, d, e ».

Gegeven te Brussel, 12 Februari 1958.

BAUDOUIN.

Par le Roi :
Le Ministre des Colonies,

Van Koningswege :
De Minister van Koloniën,

A. BUISSET.

AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT.

Le CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre des Colonies, le 29 juin 1956, d'une demande d'avis sur un projet de loi « rendant applicable aux agents temporaires du Ministère des Colonies rémunérés à charge du budget colonial, les dispositions de la loi du 10 novembre 1953, relative à l'abandon par l'Etat de certaines créances nées en raison de circonstances se rattachant à la guerre », a donné le 4 juillet 1956 l'avis suivant :

L'article unique du projet de loi rend sans restriction aucune, applicables aux agents temporaires et anciens agents temporaires du Ministère des Colonies rémunérés à charge du budget colonial, les dispositions de la loi du 10 novembre 1953, relative à l'abandon par l'Etat de certaines créances nées en raison de circonstances se rattachant à la guerre.

Aux termes de l'exposé des motifs, le projet de loi ne viserait qu'à étendre les seules dispositions de cette loi qui règlent les avances de traitement consenties aux familles des agents restées en Belgique, à la situation pécuniaire des agents temporaires et anciens agents temporaires du Ministère des Colonies rémunérés à charge du budget colonial, qui ont également bénéficié d'avances de traitement.

Comme la loi du 10 novembre 1953 comporte de nombreuses dispositions qui sont sans rapport avec les agents visés par le projet, l'intention du Gouvernement serait mieux traduite par le texte ci-après proposé :

ARTICLE 1.

L'article 3, § 1, de la loi du 10 novembre 1953, relative à l'abandon par l'Etat de certaines créances nées en raison de circonstances se rattachant à la guerre est complété comme suit :

« g) les avances de traitement consenties en exécution des arrêtés des 30 août 1940, 21 décembre 1940 et 26 juin 1941 aux épouses ou ayants-droit des agents temporaires et anciens agents temporaires du Ministère des Colonies rémunérés à charge du budget colonial. »

ARTICLE 2.

A l'article 4 de la même loi la lettre « g » est insérée à la suite de l'énumération « a, b, c, d, e ».

La chambre était composée de :

MM. F. LEPAGE, conseiller d'Etat, président; J. COYETTE et G. VAN BUNNEN, conseillers d'Etat; P. COART-FRESART et P. ANSIAUX, assesseurs de la section de législation, J. CYPRES, greffier-adjoint, greffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. LEPAGE.

Le rapport a été présenté par M. VANDER STICHELE, substitut.

Le Greffier, — De Griffier,

(s.)
(get.) J. CYPRES.

Pour troisième expédition délivrée au Ministre des Colonies.

Le 17 juillet 1956.

Le Greffier du Conseil d'Etat,

R. DECKMYN.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 29 Juni 1956 door de Minister van Koloniën verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet « waarbij op de tijdelijke personeelsleden en gewezen tijdelijke personeelsleden van het Ministerie van Koloniën, bezoldigd ten bezware van de koloniale begroting, toepasselijk worden verklaard de bepalingen van de wet van 10 November 1953, betreffende het prijsgeven door de Staat van sommige schuldvorderingen ontstaan wegens omstandigheden in verband met de oorlog », heeft de 4 Juli 1956 het volgend advies gegeven :

Het enig artikel van het wetsontwerp verklaart, zonder enige beperking, de voorschriften van de wet van 10 November 1953 betreffende het prijsgeven door de Staat van sommige schuldvorderingen ontstaan wegens omstandigheden in verband met de oorlog, toepasselijk op de tijdelijke personeelsleden en gewezen tijdelijke personeelsleden van het Ministerie van Koloniën, bezoldigd ten bezware van de koloniale begroting.

Luidens de memorie van toelichting zou het wetsontwerp geen ander doel hebben dan alleen die voorschriften van genoemde wet, die de voorschotten op wedde aan de in België achtergebleven gezinnen van personeelsleden regelen, toepasselijk te verklaren op de geldelijke toestand van de ten bezware van de koloniale begroting bezoldigde tijdelijke en gewezen tijdelijke personeelsleden van het Ministerie van Koloniën, die eveneens voorschotten op wedde hebben genoten.

Daar een aantal voorschriften in de wet van 10 November 1953 geen verband houden met de in het ontwerp bedoelde personeelsleden, zou de bedoeling van de Regering beter tot uiting komen in de volgende tekst :

ARTIKEL 1.

Artikel 3, § 1, van de wet van 10 November 1953 betreffende het prijsgeven door de Staat van sommige schuldvorderingen ontstaan wegens omstandigheden in verband met de oorlog, wordt als volgt aangevuld :

g) de voorschotten op wedde, die ter uitvoering van de besluiten van 30 Augustus 1940, 21 December 1940 en 26 Juni 1941 zijn toegestaan aan echtgenoten of rechtverkrigenden van ten bezware van de koloniale begroting bezoldigde tijdelijke of gewezen tijdelijke personeelsleden van het Ministerie van Koloniën.

ARTIKEL 2.

In artikel 4 van dezelfde wet wordt de letter « g » ingevoegd na de opsomming « a), b), c), d), e) ».

De kamer was samengesteld uit :

De hh. F. LEPAGE, raadsheer van State, voorzitter; J. COYETTE en G. VAN BUNNEN, raadsheren van State; P. COART-FRESART en P. ANSIAUX, bijzitters van de afdeling wetgeving; J. CYPRES adjunct-griffier, griffier.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de h. LEPAGE.

Het verslag werd uitgebracht door de h. VANDER STICHELE, substituit.

Le Président, — De Voorzitter,

(s.)
(get.) F. LEPAGE.

Voor derde uitgifte afgeleverd aan de Minister van Koloniën.

De 17 Juli 1956.

De Griffier van de Raad van State,

AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT.

Le CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre des Colonies, le 5 octobre 1957, d'une demande d'avis sur un projet de loi « rendant applicable aux agents temporaires du Ministère des Colonies rémunérés à charge du budget colonial, les dispositions de la loi du 10 novembre 1953, relative à l'abandon par l'Etat de certaines créances nées en raison de circonstances se rattachant à la guerre », a donné le 16 octobre 1957 l'avis suivant :

Le projet vise à étendre au profit des épouses et des ayants droit des agents temporaires et anciens agents temporaires du Ministère des Colonies rémunérés à charge du budget colonial, qui ont reçu des avances de traitement consenties en exécution des arrêtés des 30 août 1940, 21 décembre 1940 et 26 juin 1941, le bénéfice de la loi du 10 novembre 1953 relative à l'abandon par l'Etat de certaines créances nées en raison de circonstances se rattachant à la guerre.

Les articles 2 et 3 du projet reprennent des textes proposés par le Conseil d'Etat dans l'avis n° L. 5308 donné le 4 juillet 1956 relativement à un projet antérieur tendant aux mêmes fins que le présent projet.

L'article premier adapte l'intitulé de la loi du 10 novembre 1953, qui dans son texte actuel ne concerne que l'abandon de créances par l'Etat et non par le Congo belge.

Le projet ne soulève pas d'observation.

La chambre était composée de :

MM. F. LEPAGE, conseiller d'Etat, président; L. MOUREAU, et G. HOLOYE, conseillers d'Etat; A. BERNARD et Ch. VAN REEPINGHEN, assesseurs de la section de législation; J. COLLEN, greffier adjoint, greffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. F. LEPAGE.

Le rapport a été présenté par M. A. VANDER STICHELE, substitut.

Le Greffier, — De Griffier,

(s.)
(get.) J. COOLEN.

Pour expédition délivrée au Ministre des Colonies.

Le 29 octobre 1957.

Pour le Greffier du Conseil d'Etat,

J. COOLEN.
Greffier adjoint. — *Adjunct-Griffier.*

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 5^e October 1957 door de Minister van Koloniën verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet « waarbij op de tijdelijke personeelsleden en gewezen tijdelijke personeelsleden van het Ministerie van Koloniën, bezoldigd ten bezware van de koloniale begroting, toepasselijk worden verklaard de bepalingen van de wet van 10 November 1953, betreffende het prijsgeven door de Staat van sommige schuldvorderingen ontstaan wegens omstandigheden in verband met de oorlog », heeft de 16 October 1957 het volgend advies gegeven :

Het ontwerp strekt ertoe de wet van 10 November 1953 betreffende het prijsgeven door de Staat van sommige schuldvorderingen ontstaan wegens omstandigheden in verband met de oorlog, van toepassing te verklaren op de echtgenoten en rechtverkrijgenden van de ten bezware van de koloniale begroting bezoldigde tijdelijke en gewezen tijdelijke personeelsleden van het Ministerie van Koloniën, die ter uitvoering van de besluiten van 30 Augustus 1940, 21 December 1940 en 26 Juni 1941 toegestane voorschotten op wedde hebben genoten.

De tekst van de artikelen 2 en 3 van het ontwerp is die welke de Raad van State heeft voorgesteld in het op 4 Juli 1956 gegeven advies n° L. 5308 over een vroeger ontwerp met dezelfde strekking als het onderhavige.

Artikel één past het opschrift aan van de wet van 10 November 1953, dat in zijn huidige tekst alleen spreekt van het prijsgeven van schuldvorderingen door de Staat en niet door Belgisch-Congo.

Opmerkingen zijn bij het ontwerp niet te maken.

De kamer was samengesteld uit :

De hh. F. LEPAGE, raadsheer van State, voorzitter; L. MOUREAU en G. HOLOYE, raadsheren van State; A. BERNARD en Ch. VAN REEPINGHEN, bijzitters van de afdeling wetgeving; J. COOLEN, adjunct-griffier, griffier.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de h. F. LEPAGE.

Het verslag werd uitgebracht door de h. A. VANDER STICHELE, substituut.

Le Président, — De Voorzitter,

(s.)
(get.) F. LEPAGE.

Voor uitgifte afgeleverd aan de Minister van Koloniën.

De 29 October 1957.

Voor de Griffier van de Raad van State,